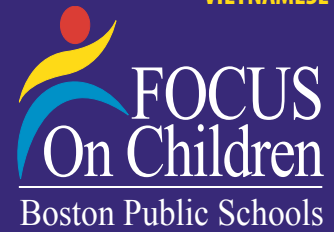


# familymatters

Bản tin mới của Trường Công Lập Boston nhằm củng cố liên hệ gia đình - học đường

Tháng Sáu 2009 ★ [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org)

VIETNAMESE



## Lá thư của Giám Đốc Sở Giáo Dục



Kính thưa Quý Gia Đình,

Có thể quý vị đã nhận thấy một số quảng cáo mới trong thành phố nhằm thúc đẩy cuộc vận động Trường Công Lập Boston "Bước Kế Tiếp, Đại Học". Các học sinh trung học xuất sắc được in hình trên bảng quảng cáo là học sinh của các Trường Công Lập Boston lớp tốt nghiệp năm 2009.

Các học sinh này đã đạt được mục tiêu mà chúng tôi đặt ra cho tất cả các học sinh của chúng ta: làm việc chăm chỉ, đạt được văn bằng tốt nghiệp, và học lên tiếp bậc đại học hoặc các trường huấn nghệ sau trung học. Xin chúc mừng tới hàng ngàn thành viên của các Trường Công Lập Boston lớp tốt nghiệp năm 2009 là những người đã đạt đến mốc của tốt nghiệp bậc trung học và tới các gia đình, nhân viên và bạn bè những người đã hỗ trợ cho các học sinh đó trong quá trình.

Chúng tôi có thể tự hào rằng tỷ lệ tốt nghiệp bốn năm của lớp năm 2008 đã đạt được điểm cao hơn hai phần trăm so với lớp trước đó, và tỷ lệ bỏ học đã đạt được mức thấp nhất trong 6 năm qua. Tuy nhiên, giống như các hệ thống giáo dục trong cả nước, Trường Công Lập Boston vẫn còn thấy quá nhiều học sinh rời bỏ trường học trước khi tốt nghiệp. Chúng tôi còn nhiều việc phải làm để đạt được mục tiêu của chúng tôi là "Tất cả đều tốt nghiệp - Graduation for All".

Chương trình thúc đẩy nhanh chóng được thực hiện để cung cấp cho mỗi học sinh một nền tảng học tập vững chắc ở bậc tiểu học, trung học đệ nhất cấp và trung học đệ nhị cấp và sau đó nữa. Luôn luôn, chúng tôi cần sự tiếp tục hỗ trợ và tham gia của quý vị, và chúng tôi cảm ơn quý vị về sự cam kết của quý vị đối với các trẻ em ở Boston.

Xin chúc quý vị một mùa hè vui vẻ và an toàn,

Carol R. Johnson  
Giám Đốc Sở Giáo Dục

## Tiếp tục học khi trường đóng cửa!

Các cách thức dễ dàng, vui vẻ, không tốn phí / chi phí thấp để luyện tập trí não của các trẻ em trong mùa hè này.

Các trường sắp đóng cửa nghỉ hè, và hầu hết các trẻ em mong đợi hai tháng nghỉ hè, không phải làm bài ở nhà hoặc các bài kiểm tra. Nhưng quý vị có biết rằng qua mùa hè, trung bình các trẻ em mất vào khoảng một tháng tiến triển về học vấn đã thực hiện được trong suốt năm học trước? Và theo nghiên cứu của Trường Đại học Johns Hopkins, 65 phần trăm khoảng cách về học vấn giữa các trẻ em từ các gia đình có thu nhập thấp và trẻ em từ các gia đình có thu nhập trung bình là do kinh nghiệm học tập không cân nhau trong suốt mùa hè.

Một chương trình hoặc trại hè bao gồm việc học hành có thể giúp đỡ. Nhưng hầu hết các trẻ em không đi trại hè trong suốt mùa hè, và hầu hết các trại hè truyền thống tập trung vào việc giải trí chứ không vào việc học toán và đọc. Các gia đình có thể làm gì để bảo đảm rằng con cái của họ đang luyện tập trí não để các em có thể "sẵn sàng chạy-hit the ground running" vào tháng chín?

Trong bản tin tháng ba của *Family Matters*, chúng tôi đã nói về tầm quan trọng của việc đọc sách lớn tiếng cho trẻ em nghe càng thường xuyên càng tốt. Việc này cần phải giữ trong suốt mùa hè, và bảo đảm rằng con của quý vị có sách để đọc mỗi ngày. Trường Công Lập Boston và Thư Viện Công Lập Boston chuẩn bị danh sách các cuốn sách được đề nghị để đọc trong mùa hè. Các cuốn sách này đang có sẵn tại các thư viện địa phương của quý vị. Nếu con em của quý vị không mang theo danh sách này từ trường, hãy đến lấy ở thư viện hoặc vào tìm trong trang web: [bostonpublicschools.org/summer](http://bostonpublicschools.org/summer). Tất cả các chi nhánh Thư Viện Công Lập Boston có các chương trình đọc sách mùa hè miễn phí với các hoạt động có liên quan và ưu đãi.

Các kỹ năng về Toán quan trọng đặc biệt để luyện tập trong suốt mùa hè - và có nhiều hoạt động vui vẻ và không tốn kém, mà quý vị có thể giới thiệu để giữ con em của quý vị suy nghĩ về toán.



*Chơi một nhạc cụ là một cách tuyệt vời để thực hành mô hình công nhận, đếm, và số thập phân.*

Các trẻ em có thể đếm và đo lường các vật chung quanh nhà và tại các cửa tiệm, hát các bài hát về các số, và tìm hiểu về mô hình, trong khi chơi với các khối hoặc Lego. Nấu ăn và làm bánh là việc tuyệt vời để thực hành đo lường và số thập phân. Có nhiều trò chơi phổ biến và chơi thể cần phải đếm, cộng và trừ, phù hợp, và phân loại. Bất cứ khi nào quý vị có thể, hãy hỏi con em của quý vị các

**Summer learning ▶**

## Cũng trong số này

- 2 Các bữa ăn dành cho trẻ em trong mùa hè Miễn Phí, Bỏ Dương
- 2 Con em của quý vị có đi Học Hè không?
- 3 Lựa chọn truyền thông có chất lượng cao dành cho trẻ em
- 4 Lịch Trường Năm Học 2009-2010

## Summer Learning (continued)

câu hỏi như: “Làm sao con biết rằng một nửa ly nhiều gấp đôi một phần tư ly?” Điều quan trọng là dành cho các học sinh có được những câu trả lời đúng - nhưng quý vị cũng có thể giải thích làm sao để biết được kết quả.

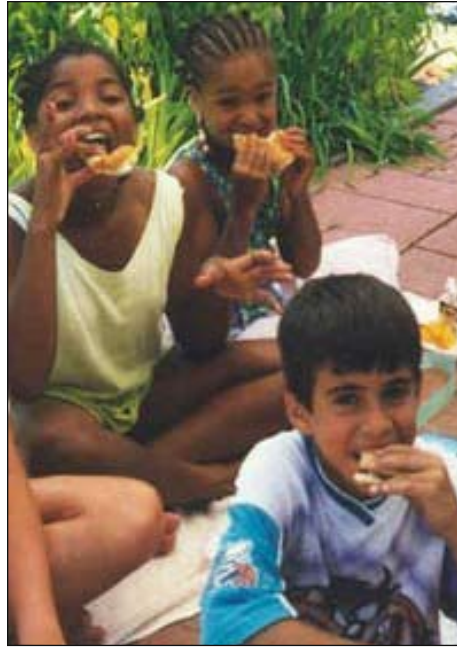
### Các nơi cung cấp các ý tưởng hay cho mùa hè vui vẻ (và cho năm học) với toán học:

- ▶ Trang web của **Hội đồng quốc gia các giáo chức toán học** (The National Council of Teachers of Mathematics ILLUMINATIONS website): có 102 trò chơi và các hoạt động về các khái niệm toán học quan trọng, cũng như nối kết các trang web khác được NCTM đề nghị: [illuminations.nctm.org](http://illuminations.nctm.org)
- ▶ Trang web của **Toán học đầu tiên** (First in Math's website) có các trò chơi và các hoạt động để củng cố các khái niệm toán học. Tất cả các trường tiểu học, trung học đệ nhất cấp và K- 8 của Trường Công Lập Boston có thể cung cấp các tài liệu miễn phí về trang web này cho các học sinh cho đến ngày 31 tháng bảy. Hãy hỏi hiệu trưởng trường của con em quý vị cung cấp lợi ích này, và hãy hỏi làm thế nào để đăng nhập vào. [firstinmath.com](http://firstinmath.com)
- ▶ **TERC Investigations** là nhà xuất bản của chương trình giảng dạy toán Trường Công Lập Boston Những trang web này có các trò chơi và các ý tưởng kết hợp với chương trình giảng dạy cho các gia đình sử dụng tại nhà:
  - [athomewithmath.terc.edu/math\\_kits.html](http://athomewithmath.terc.edu/math_kits.html)
  - [tinyurl.com/p8sfz2](http://tinyurl.com/p8sfz2) trang này sẽ đưa tới Pearson SuccessNet. Đánh “Boston” cho user ID và “Ilovemath” cho password. Sẽ đưa quý vị đến trang Cẩm nang Toán dành cho Học Sinh (Student Math Handbooks).

- ▶ **Thông Tin dành cho Phụ Huynh Tiểu Bang Massachusetts** (Parents PLACE, Mass PIRC). Bản tin về học tập dành cho các ấu nhi (early childhood learning) và về toán học được in bằng tiếng Anh (English), tiếng Tây Ban Nha (Spanish), và tiếng Bồ Đào Nha (Portuguese). [pplace.org/publications/bulletin.php](http://pplace.org/publications/bulletin.php)  
 ☎ 1-877-471-0980

**Trường của con em quý vị có giáo chức kinh hãi không? Một thư ký ngoại hạng? Nhân viên vệ sinh tận tụy? Một hiệu trưởng tuyệt vời?**

**Hãy cảm ơn họ trước khi năm học kết thúc — họ sẽ biết ơn!**



## Bữa ăn dành cho trẻ em trong mùa hè Miễn Phí, Bổ Dưỡng:

Trong suốt mùa hè, Trường Công Lập Boston (BPS) và **Project Bread** cung cấp cho các trẻ em các bữa ăn điểm tâm, ăn trưa miễn phí, bổ dưỡng ở gần 200 địa điểm chung quanh thành phố. Các địa điểm ăn trong mùa hè được đặt tại các trường học, công viên, hồ bơi, trung tâm cộng đồng, các tổ chức dịch vụ xã hội, và các nhà thờ. Không cần phải đăng ký hoặc không cần có giấy chứng minh, trẻ em không cần phải tham dự chương trình ở các địa điểm vẫn được phục vụ.

### Muốn biết thêm thông tin:

- ▶ 617-723-5000, Project Bread
- ▶ [projectbread.org](http://projectbread.org) – bấm vào “Ending Hunger” để có được thông tin đầy đủ và các nguồn thực phẩm khác.
- ▶ [meals4kids.org](http://meals4kids.org) – Tìm kiếm các chương trình cho các khu phố của Boston.

## Thay đổi trong tương lai về việc Phân định cho các trường học và Vận chuyển học sinh?

Giám Đốc Johnson hiện đã đệ trình cùng cộng đồng và Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố Boston (BSC) một đề nghị nhằm thay thế mô hình ba vùng như hiện nay để phân định các học sinh tiểu học và trung học đệ nhất cấp thành một mô hình năm vùng (five-zone model), cũng như phương án để giảm chi phí vận chuyển học sinh và một chương trình học tập đầy tham vọng để đảm bảo các trường có được chất lượng cao.

## Con em của quý vị có đi Học Hè không?

Nhiều trẻ em cần được giúp đỡ thêm nhằm đáp ứng các yêu cầu để được lên lớp kế tiếp ở trường. Trường Công Lập Boston có chương trình trong mùa hè chỉ dành riêng cho các học sinh này: **Chương trình Chuyển Tiếp Mùa Hè** (Summer Transition Program) trong bốn tuần dành cho học sinh các lớp 3 - 9, 11, và 12. Các trường sẽ gửi thông báo vào cuối tháng 6 cho các gia đình của các học sinh phải học chương trình Chuyển Tiếp Mùa Hè.

### Chương trình Chuyển Tiếp Mùa Hè của Trường Công Lập Boston:

- ▶ **Thời gian:** từ ngày 6 đến ngày 30 tháng 7, 2009
- ▶ **Giờ Học:** Thứ Hai-Thứ Năm, 8:15 - 1:15 hoặc 9:15 - 2:15
- ▶ **Địa điểm:** ở 50 trường học Trường Công Lập Boston. Không giống như các năm trước, các học sinh trong tất cả các cấp lớp học trong Chương trình Chuyển Tiếp Mùa Hè có thể chọn địa điểm để tham dự. Phần “Mùa hè” trên trang web của Trường Công Lập Boston liệt kê tất cả địa điểm chương trình học hè. Không được cung cấp phương tiện vận chuyển ngoại trừ theo như yêu cầu trong chương trình IEP (kế hoạch giáo dục cá nhân cho các học sinh đặc biệt).
- ▶ **Chuyên cần:** Bắt buộc. Các học sinh bỏ học trên hai ngày sẽ bị loại ra khỏi chương trình.
- ▶ **Sau giờ học:** Trung tâm dành cho Thiếu Niên & Gia đình ở Boston (BCYF) đã dành sẵn các chỗ trong chương trình mùa hè của họ dành cho các học sinh tham dự Chương trình học hè ở các Trung tâm cộng đồng BCYF (summer school in a BCYF Community Center). Hãy nói chuyện với trường học của con em quý vị ngay lập tức để tìm hiểu cách thức xin học.

### Các câu hỏi?

- ▶ Liên hệ với trường của con em quý vị.
- ▶ [bostonpublicschools.org/summer](http://bostonpublicschools.org/summer)

### Để có thông tin mới nhất:

- ▶ [bostonpublicschools.org/zones](http://bostonpublicschools.org/zones)

**Trường Công Lập Boston**

**Các Trung Tâm Đạc Trách Gia Đình (FRC)**

**Giờ làm việc trong mùa hè**

**Từ 29 tháng 6 đến 31 tháng 7, 2009:**

Chỉ có **Văn Phòng Vùng Đông** (East Zone FRC) mở cửa 1216 Dorchester Ave., Dorchester. Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều. Đóng cửa ngày Thứ Sáu 3 Tháng 7.  
☎ 617-635-8015

**Từ Thứ Hai ngày 3 tháng 8, 2009:**

Tất cả các Trung Tâm các vùng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng – 5 giờ chiều

**Các Chi Nhánh (Satellite Centers):**

Trung Tâm **Allston/Brighton FRC** đặt tại Trường Jackson/Mann đóng cửa vĩnh viễn kể từ ngày 18 tháng 6.

Trung Tâm **East Boston FRC** đặt tại Trường Trung Học Đệ Nhất Cấp Umana đóng cửa từ ngày 23 tháng 6 đến ngày 28 tháng 8.

**Chi tiết:**

[bostonpublicschools.org/register](http://bostonpublicschools.org/register)

**Chọn truyền thông có chất lượng cao cho trẻ em**

Hạn chế trẻ em “thời gian dành cho màn hình” là một thách thức rất lớn, nhất là trong mùa hè. Một số gia đình đặt ra thỏa thuận: một giờ đọc ‘mua’ một giờ xem TV.

Đối với thời gian con em của quý vị được chơi video games hoặc xem DVD, hai nguồn sau đây có thể giúp quý vị chọn phương tiện truyền thông có chất lượng cao, phù hợp với lứa tuổi.

▶ **Cảm nhận chung về truyền thông** giúp các gia đình hướng dẫn trẻ em làm thế nào để được an toàn và thông minh trong thế giới truyền thông ngày nay. Trang web này hướng dẫn thành thạo và có hàng ngàn phim ảnh đã kiểm duyệt, DVD, games, và các chương trình truyền hình.

[commonsensemedia.org](http://commonsensemedia.org)

▶ **Tổ chức lựa chọn của các phụ huynh (Parents’ Choice Foundation)** đã khen thưởng các sản phẩm tốt nhất cho các trẻ em trong mọi lứa tuổi khác nhau, nguồn gốc, kỹ năng, và sở thích. Sự khen thưởng được trao cho các sản phẩm đáp ứng và vượt quá tiêu chuẩn của các nhà giáo, các khoa học gia, các nghệ sĩ trình diễn, các quản thủ thư viện, phụ huynh, và chính các trẻ em.

[parents-choice.org](http://parents-choice.org)

**familymatters**

Do Phòng Thông Tin của Trường Công Lập Boston ấn hành, với sự hợp tác của Parents’ PLACE, Trung Tâm Thông Tin Phụ Huynh của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Massachusetts (Mass PIRC).

**TRƯỜNG CÔNG LẬP BOSTON**

26 Court Street ■ Boston, MA 02108  
[www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org)  
☎ 617-635-9000

**HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC THÀNH PHỐ BOSTON**

Rev. Gregory Groover, Chủ Tịch  
Marchelle Raynor, Phó Chủ Tịch  
Helen Dájer ■ Alfreda Harris  
Claudio Martinez ■ Michael O’Neill  
Elizabeth Reilinger

Carol R. Johnson, Giám Đốc Sở Giáo Dục

**SỬ MẠNG CỦA CHÚNG TÔI**

Chúng tôi chào đón các trẻ trong thành phố vào học trong các Trường Công Lập Boston, nơi mà tác dụng của việc dạy và học chuẩn bị cho tất cả các học sinh của chúng ta đạt đến trình độ cao, và nơi đó toàn thể cộng đồng cùng nhau làm việc chú tâm vào các trẻ em.

**QUY CHẾ CHỐNG KỲ THỊ!**

Trường Công Lập Boston không kỳ thị bởi các lý do như: sắc tộc, màu da, tuổi tác, thương tật, phái tính, tôn giáo, quốc gia gốc, và không chấp nhận bất cứ hình thức kỳ thị, hăm dọa, dọa nạt, cưỡng bức, và/ hoặc quấy nhiễu.

**Quý vị có thể tìm đọc bản tin Family Matters bằng tiếng Việt tại trang web của chúng tôi và tại trường của con em quý vị.**

- ▶ *Asuntu di Familia* sta dispunivel na **Kabuverdianu** na [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org) y na skola di nhos kriansa.
- ▶ Nou gen *Family Matters* disponib an **Kreyòl Ayisyen** nan [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org), epi nan lekòl pittit ou an tou.
- ▶ 家庭事態 是用中文印發, [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org) 網址和孩子的 學校 備索。
- ▶ *Assuntos de Família* está disponível em **português** no [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org) e na escola dos seus filhos.
- ▶ *Asuntos de Familia* está disponible en **español** en [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org) y en la escuela de su hijo/a.
- ▶ *Arrimaha Qoyska waxa la helayaa iyagoo ku qoran **Somaali*** ee [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org) iyo dugsigaa ilmaahaaga.
- ▶ Quý vị có thể tìm đọc bản tin *Family Matters* bằng tiếng **Việt Nam** tại trường của con em quý vị hoặc trong trang web: [www.bostonpublicschools.org](http://www.bostonpublicschools.org).



Các cầu thủ đứng trước bảng điểm ở sân Fenway Park trước khi bắt đầu cuộc tranh tài chơi bóng chày ở Boston năm 2008. Cuộc tranh tài hàng năm để cao các cầu thủ chơi bóng chày đại diện cho 15 trường trung học công lập bậc đệ nhị cấp Boston. Cuộc tranh tài năm nay được tổ chức vào lúc 3 giờ chiều ngày thứ ba, 23 tháng sáu. Sân mở cửa cho cổ động viên vào lúc 2 giờ 30 chiều. Hãy đưa gia đình đến để ủng hộ cho các đội của các trường quý vị yêu thích, và thưởng thức một buổi chiều vui vẻ tại Fenway. Vào cửa tự do! Cuộc tranh tài được Boston Red Sox tài trợ. Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi điện thoại số 617-635-4920 ext. 2145.



- August 25-27 ..... New Teacher Institute: First-year teachers report
- September 7 ..... Labor Day: No school
- September 8-9 ..... All teachers and paras report
- ▲ September 10 ..... Students in grades 1-12 report, including grade 1 in ELCs and EECs: Full day of school
- ◆ September 14 ..... Kindergarten students report, including EECs and ELCs
- September 15 ..... Students in Special Education Early Childhood programs report
- October 12 ..... Columbus Day: No school

- November 11 ..... Veterans' Day: No school
- November 25 ..... Early release for students and staff
- November 26-27 ..... Thanksgiving Recess: No school
- December 24-January 1 ..... Winter Recess: No school
- January 4 ..... Students return from recess
- January 18 ..... M. L. King Jr. Day: No school
- February 15 ..... Presidents' Day: No school
- February 16-19 ..... February Recess: No school
- February 22 ..... Students return from recess
- March 17 ..... Evacuation Day: No school
- April 2 ..... Good Friday: No school
- April 19 ..... Patriots' Day: No school
- April 20-23 ..... Spring Recess: No school
- April 26 ..... Students return from recess
- May 31 ..... Memorial Day: No school
- \* June 9 ..... Last day for seniors
- June 17 ..... Bunker Hill Day: No school
- June 23 (or day 179) ..... Early release for students
- ▼ June 24 (or day 180) ..... Last day of school: Early release for students

- June 24 is the 180th school day, if no days are lost due to cancellations.
- June 30 is the 184th day required for calendar purposes.
- No graduation program should be scheduled before June 9, 2010.

▶ All BPS offices and Family Resource Centers closed.

### Các ngày lễ tôn giáo lớn

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Aug. 21* ..... Ramadan begins   | March 30 ..... Passover begins  |
| Sept. 19-20 ..... Rosh Hashanah | April 2 ..... Good Friday   |
| Sept. 20* ..... Eid al-Fitr     | April 2 ..... Orthodox Holy Friday  |
| Sept. 28 ..... Yom Kippur       | April 4 ..... Easter  |
| Oct. 17 ..... Diwali            | April 4 ..... Orthodox Easter   |
| Nov. 26 ..... Thanksgiving      | May 9 ..... Mother's Day  |
| Nov. 27* ..... Eid al-Adha      | June 13 ..... Father's Day  |
| Dec. 12-19 ..... Hanukkah       | Observance of Jewish and Islamic holidays begins at sundown of the preceding day. |
| Dec. 25 ..... Christmas Day     |   |
| Dec. 26-Jan. 1 ..... Kwanzaa    |   |
| Jan. 1 ..... New Year's Day     |   |
| Jan. 6 ..... Three Kings Day    | * Estimated   |
| Feb. 14 ..... Chinese New Year  |   |

### SEPTEMBER 2009

S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### OCTOBER 2009

S	M	T	W	Th	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### NOVEMBER 2009

S	M	T	W	Th	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### DECEMBER 2009

S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### JANUARY 2010

S	M	T	W	Th	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	31	25	26	27	28	29
		30				

### FEBRUARY 2010

S	M	T	W	Th	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

### MARCH 2010

S	M	T	W	Th	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### APRIL 2010

S	M	T	W	Th	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### MAY 2010

S	M	T	W	Th	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	31	25	26	27
		28		29		

### JUNE 2010

S	M	T	W	Th	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9*	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### JULY 2010

S	M	T	W	Th	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### AUGUST 2010

S	M	T	W	Th	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

▶ Vì hoàn cảnh và / hoặc lý do thời tiết có thể thay đổi lịch trong suốt năm học. Để có tin tức mới nhất, xin xem trong trang web: [bostonpublicschools.org](http://bostonpublicschools.org)